

КАЗАХСТАНСКАЯ АКАДЕМИЯ ПЕРЕВОДА

КУРС «СОВРЕМЕННАЯ ПРАКТИКА ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО ПЕРЕВОДА»

ТОО «Казахстанская Академия перевода» является единственным специализированным учреждением в Казахстане по предоставлению дополнительного профессионального образования для переводчиков.

Мы рады предложить Вашему вниманию Курс по последовательному переводу одного из ведущих устных переводчиков в мире в языковой паре английский-русский.

Краткое описание курса:

- **Особенности работы последовательного переводчика на тренингах**
 - Индивидуальный перевод и перевод на всю аудиторию
 - Последовательный переводчик как аккомпаниатор докладчика-солиста
 - Подготовка к тренингу
- **Перевод на деловых переговорах**
 - Корпоративный и бизнес-протокол
 - Переводчик, служба протокола и связей с общественностью
 - Основы самопрезентации: приёмы влияния на собеседника
- **Перевод на международных переговорах**
 - Особенности международных конференций и переговоров
 - Современные технологии и протокольные нормы в организации и проведении массовых мероприятий
 - Протокол на высшем уровне. Международный протокол. Официальный и государственный визит
 - Последовательный перевод во время двухсторонних встреч, пресс-конференций и неформального общения на полях событий
- **Упражнения и ролевые игры**
 - Культура и гигиена голоса переводчика
 - Дикция, дыхание, выносливость. Произношение на родном и иностранном языках
 - Поведение на публике и сценическое волнение
 - Перефразирование. Преодоление интерференции при переводе

Курс ведет: Борис Наймушин



Доцент теории и практики перевода кафедры «Иностранные языки и культуры» Нового болгарского университета.

- Переводчик Администрации президента Болгарии
- Переводчик международных конференций (русский и болгарский – А, английский – В, французский – С)
- Эксперт и член жюри Международного конкурса устных переводчиков «Косинус Пи»

- Член Ассоциации переводчиков Болгарии и Союза переводчиков России

Магистр методики преподавания конференц-перевода

(Master of Advanced Studies in Interpreter Training)

Факультет письменного и устного перевода (FTI) Женевского университета

Главный редактор научного журнала *English Studies at NBU*.

Журнал индексируется в [Web of Science Emerging Sources Citation Index](#) WoS Core Collection (ESCI), [Directory of Open Access Journals](#) (DOAJ), EBSCO.

<http://www.esnbu.org>

Расписание курса:

КУРС «СОВРЕМЕННАЯ ПРАКТИКА ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО ПЕРЕВОДА»				
ПОНЕДЕЛЬНИК	ВТОРНИК	СРЕДА	ЧЕТВЕРГ	ПЯТНИЦА
04.03.2019 Занятие № 1 14:00 – 17:00	05.03.2019 Занятие № 2 14:00 – 17:00	06.03.2019 Занятие № 3 14:00 – 17:00	07.03.2019 Занятие № 4 14:00 – 17:00	08.03.2019 Занятие № 5 10:00 – 13:00

Продолжительность: 15 астрономических часов, 5 занятий.

Целевая аудитория: Этот интенсивный практический курс предназначен как для начинающих переводчиков, так и для тех, кто уже имеет опыт последовательного перевода. Индивидуальные упражнения и ролевые игры под руководством опытного мастера помогут пополнить и систематизировать знания и начать работу над повышением своего профессионального мастерства. Акцент занятий – на выработке умений и навыков последовательного перевода на тренингах, переговорах и пресс-конференциях

Основная языковая пара: EN – RU

Дополнительные языковые пара: FR – RU, ES – RU, IT – RU

Даты проведения курса: 4-8 марта 2019г.

Место: аудитория Казахстанской Академии перевода, г. Астана

Количество слушателей: 10-15 человек

Стоимость обучения: 150 000 тенге при записи до 4 февраля, 180 000 тенге при записи до 1 марта.

По завершении выдается **Сертификат** о прохождении курса повышения квалификации переводчика

Крайний срок регистрации – 1 марта 2019г.

За дополнительной информацией, а также для **регистрации** на курс просим обращаться в ТОО «Казахстанская Академия перевода» по телефонам: 87014877631, 87013569464, либо писать на эл. почту: office@kta.com.kz